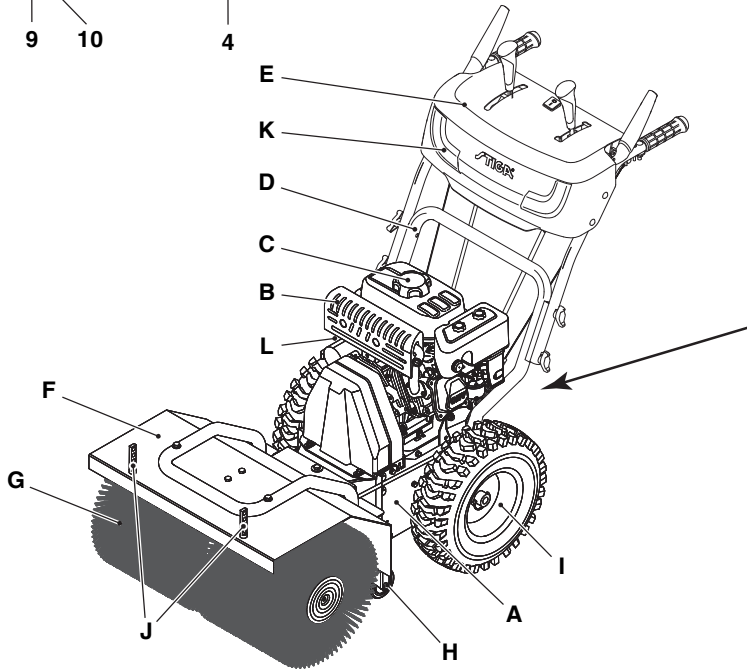
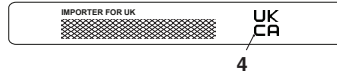


SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

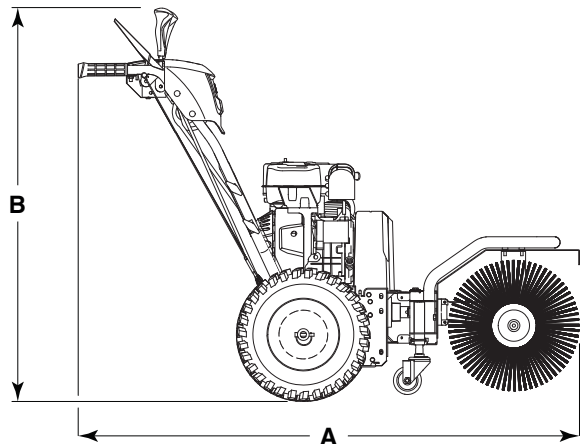
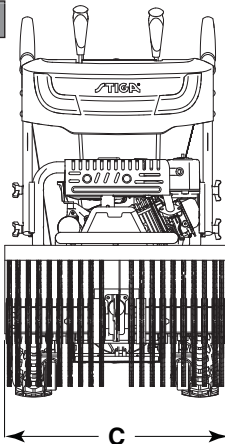


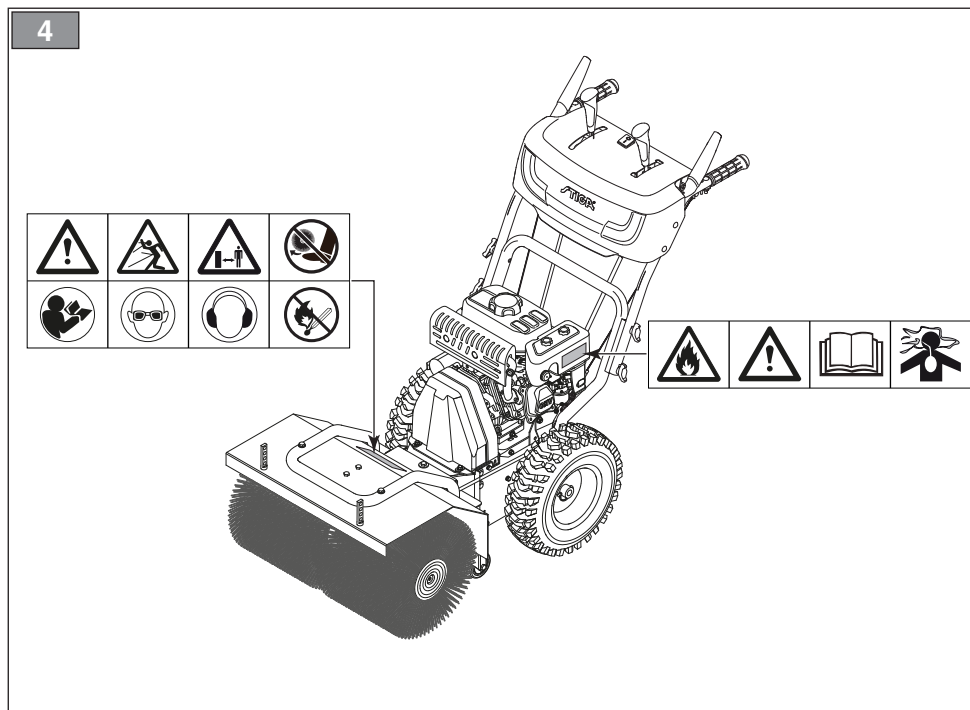
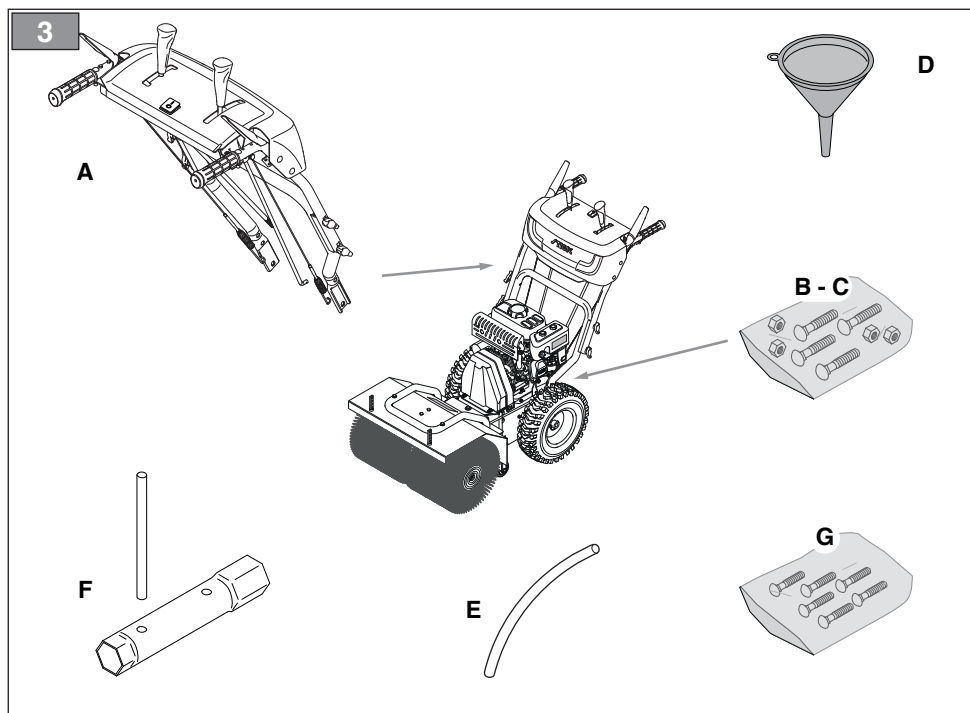
- IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE Kehrmaschine - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL Σάρωθρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR Fırçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

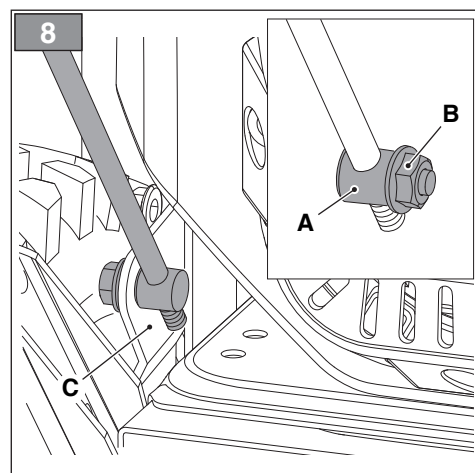
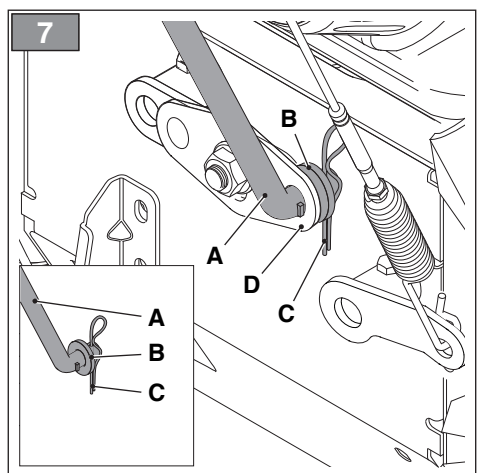
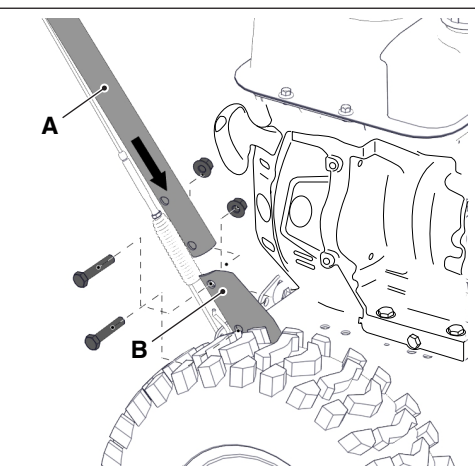
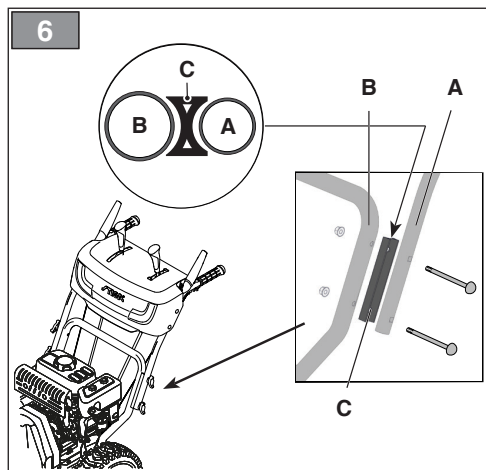
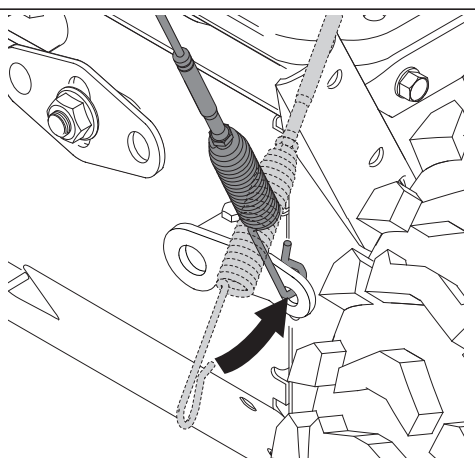
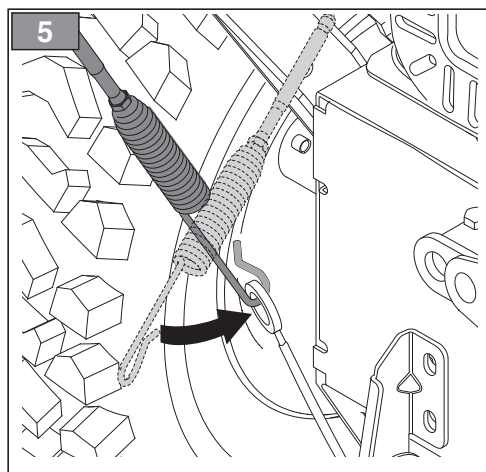
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



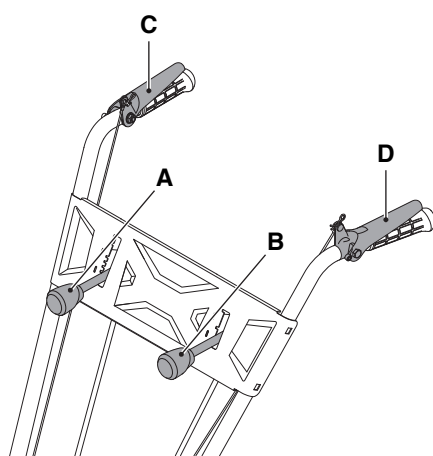
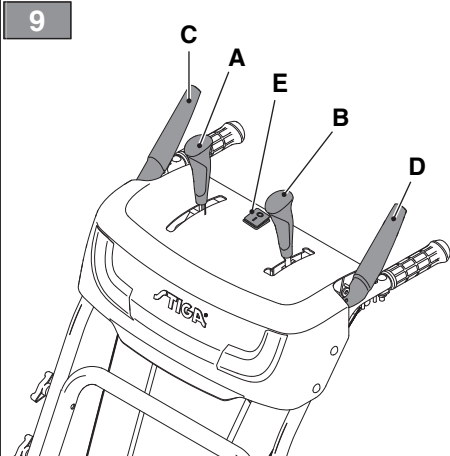
2



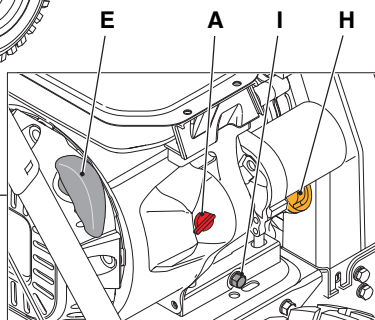
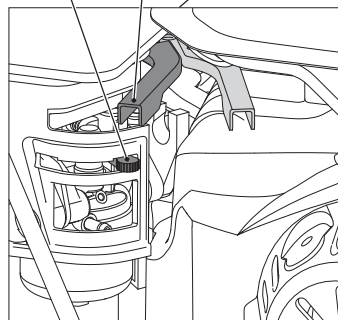
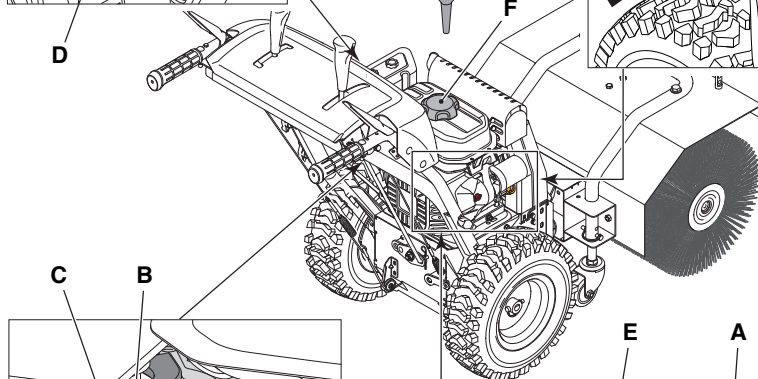
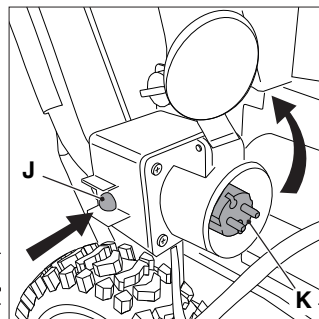
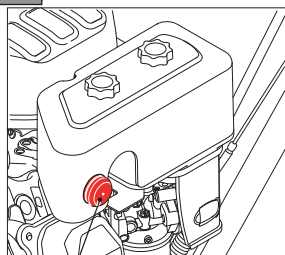


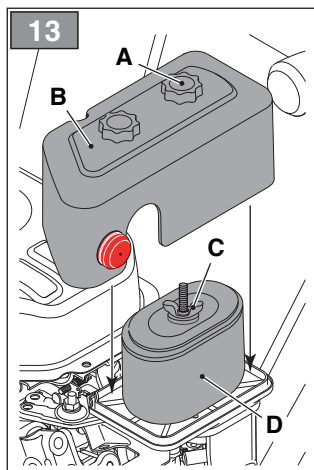
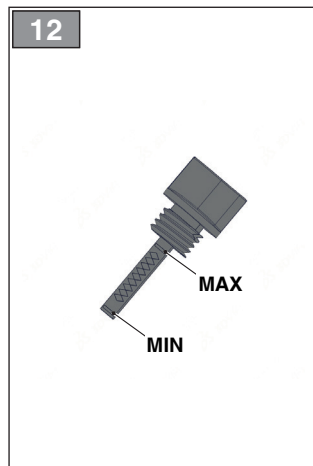
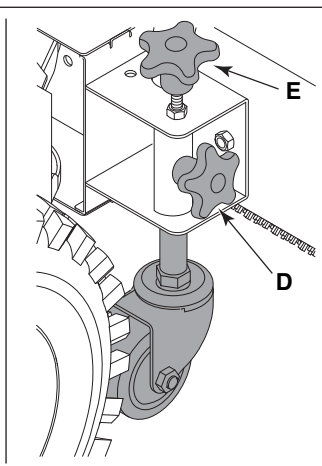
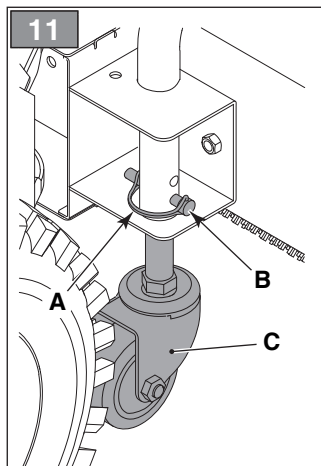


9



10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	73	78
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Ширина на четка [13] Диаметър на четка [14] Ъгъл на ориентирание на четка [15] Диаметър на колело [16] Предавки [17] Маса [18] Габаритни размери [19] A = Дължина [20] B = Височина [21] C = Ширина [22] Ниво на измерената звукова мощност [23] Неопределеност [24] Гарантирано ниво на звукова мощност [25] Ниво на звуковото налягане [26] Неопределеност [27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [29] Неопределеност	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet spremnika motornog ulja [10] Svječica [11] Svječica, udaljenost između elektroda [12] Širina četke [13] Prečni četke [14] Kut usmjeravanja četke [15] Prečni točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmjerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [29] Nesigurnost	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita olejové nádrže [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Šířka kartáče [13] Průměr kartáče [14] Úhel natočení kartáče [15] Průměr kol [16] Převodových [17] Hmotnost [18] Vnější rozměry [19] A = Délka [20] B = Výška [21] C = Šířka [22] Naměřená hladina akustického výkonu [23] Nepřesnost měření [24] Garantovaná hladina akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepřesnost měření [27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti [28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti [29] Nepřesnost měření
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Vinkel for børstens orientering [15] Hjulenes diameter [16] Gear [17] Vægt [18] Maskinmål [19] A = Længde [20] B = Højde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektniveau [23] Usikkerhed [24] Garanteret lydeffektniveau [25] Lydtrykniveau [26] Usikkerhed [27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [29] Usikkerhed	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröltanks [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Bürstenbreite [13] Bürstendurchmesser [14] Ausrichtungswinkel der Bürste [15] Räderdurchmesser [16] Gänge [17] Masse [18] Abmessungen des Platzbedarfs [19] A = Länge [20] B = Höhe [21] C = Breite [22] Gemessener Schallleistungspegel [23] Messungenauigkeit [24] Garantierter Schallleistungspegel [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [29] Messungenauigkeit	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] Κυβισμός [4] Ισχύς [5] Στροφές κινητήρα [6] Καύσιμο [7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [8] Λάδι κινητήρα [9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού [10] Μπουζί [11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων [12] Πλάτος βούρτσας [13] Διάμετρος βούρτσας [14] Γωνία κλίσης βούρτσας [15] Διάμετρος τροχών [16] Ταχύτητες [17] Βάρος [18] Διαστάσεις [19] A = Μήκος [20] B = Ύψος [21] C = Πλάτος [22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [23] Αβεβαιότητα [24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα [27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή [28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή [29] Αβεβαιότητα

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Brush width [13] Brush diameter [14] Adjustable cleaning angle [15] Wheel diameter [16] Gears [17] Weight [18] Dimensions [19] A = Length [20] B = Height [21] C = Width [22] Measured sound power level [23] Measurement uncertainty [24] Guaranteed sound power level [25] Sound pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Vibrations transmitted to hand on right handle [28] Vibrations transmitted to hand on left handle [29] Measurement uncertainty	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Gasolina [7] Capacidad depósito gasolina [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho cepillo [13] Diámetro cepillo [14] Ángulo de orientación del cepillo [15] Diámetro ruedas [16] Marchas [17] Masa [18] Dimensiones totales [19] A = Longitud [20] B = Altura [21] C = Anchura [22] Nivel de potencia sonora medido [23] Incertidumbre [24] Nivel de potencia sonora garantizado [25] Nivel de presión sonora [26] Incertidumbre [27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [29] Incertidumbre	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootori pöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Harja laius [13] Harja läbimõõt [14] Harja suunaja [15] Rataste läbimõõt [16] Käiku [17] Mass [18] Mõõtmed [19] A=Pikkus [20] B = Kõrgus [21] C = Laius [22] Helivõimsuse mõõdetav tase [23] Määramatus [24] Helivõimsuse kindel tase [25] Helirõhu tase [26] Määramatus [27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel [29] Määramatus
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinteritilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosluku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Harjan leveys [13] Harjan halkaisija [14] Harjan suuntauskulma [15] Pyörien halkaisija [16] Vaihdetta [17] Massa [18] Mitat [19] A = Pituus [20] B = Korkeus [21] C = Leveys [22] Mitattu äänitehotaso [23] Epävarmuus [24] Taattu äänitehotaso [25] Äänenpaineen taso [26] Epävarmuus [27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä [28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä [29] Epävarmuus	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours du moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur brosse [13] Diamètre brosse [14] Angle d'orientation brosse [15] Diamètre roues [16] Rapports [17] Masse [18] Dimensions d'encombrement [19] A = Longueur [20] B = Hauteur [21] C = Largeur [22] Niveau de puissance sonore mesuré [23] Incertitude [24] Niveau de puissance sonore garanti [25] Niveau de pression sonore [26] Incertitude [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [29] Incertitude	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja u minuti motora [6] Gorivo [7] Zapremnina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremnina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Širina četke [13] Promjer četke [14] Kut usmjerenosti četke [15] Promjer kotača [16] Stupnjeva [17] Masa [18] Gabaritne dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog tlaka [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [29] Nesigurnost

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektrodok távolsága [12] Kefe szélessége [13] Kefe átmérője [14] Kefe szögállása [15] Kerekek átmérője [16] Fokozat [17] Tömeg [18] Befoglaló méretek [19] A = Hosszúság [20] B = Magasság [21] C = Szélesség [22] Mért hangteljesítmény [23] Mérési bizonytalanság [24] Garantált hangteljesítmény [25] Hangnyomás szint [26] Mérési bizonytalanság [27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [29] Mérési bizonytalanság	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskuos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Šepčio plotis [13] Šepčio skersmuo [14] Šepčio nukreipimo kampas [15] Ratų skersmuo [16] Pavaros [17] Svoris [18] Matmenys [19] A = Ilgis [20] B = Aukštis [21] C = Plotis [22] Išmatuota garso lygio galia [23] Paklaida [24] Garantuota garso lygio galia [25] Garso slėgio lygis [26] Paklaida [27] Vibracijos lygis dešinė rankena [28] Vibracijos lygis kairė rankena [29] Paklaida	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru apjoms [4] Jauda [5] Dzinēja apgriešanu skaits [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodiem [12] Birstes platums [13] Birstes diametrs [14] Birstes pagriešanas leņķis [15] Riteņu diametrs [16] Pārnesumi [17] Svārs [18] Gabarīti [19] A = Garums [20] B = Augstums [21] C = Platums [22] Mēritās skaņas jaudas līmenis [23] Kļūda [24] Garantētais skaņas jaudas līmenis [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Kļūda [27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [29] Kļūda
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Цилиндри [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Напацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на метење [13] Дијаметар на метење [14] Агол за насоченост на четката [15] Дијаметар за вртење [16] Брзини [17] Техника [18] Димензии на пречка [19] A = Должина [20] B = Висина [21] C = Ширина [22] Измерено ниво на звукот [23] Отстапка [24] Загарантирана звучна моќност [25] Ниво на изложеност на звукот [26] Отстапка [27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [29] Отстапка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderinhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Olie motor [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Breedte borstel [13] Diameter borstel [14] Hoek richting borstel [15] Diameter wielen [16] Standen [17] Massa [18] Afmetingen [19] A = Lengte [20] B = Hoogte [21] C = Breedte [22] Gemeten geluidsvermogeniveau [23] Onzekerheid [24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [25] Geluidsdrukniveau [26] Onzekerheid [27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [29] Onzekerheid	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Syldervolum [4] Effekt [5] Motorens omdreiningar [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolje [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, elektrodeavstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Børstens hellingsvinkel [15] Hjul diameter [16] Gir [17] Vekt [18] Utvendige mål [19] A = Lengde [20] B = Høyde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektnivå [23] Måleusikkerhet [24] Garantert lydeffektnivå [25] Lydtryknivå [26] Måleusikkerhet [27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [29] Måleusikkerhet

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność silnika [4] Moc [5] Liczba obrotów [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Szerokość szczotki [13] Średnica szczotki [14] Kąt skierowania szczotki [15] Średnica kół [16] Biegów [16] Masa [17] Wymiary gabarytowe [18] A = Długość [19] B = Wysokość [20] C = Szerokość [21] Mierzony poziom mocy akustycznej [22] Błąd pomiaru [23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [24] Poziom ciśnienia akustycznego [25] Błąd pomiaru [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [29] Błąd pomiaru	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potência [5] Rotações motor [6] Combustível [7] Distribuição do depósito de combustível [8] Óleo motor [9] Capacidade do reservatório de óleo do motor [10] Vela [11] Vela, distância eletrodos [12] Largura escova [13] Diâmetro escova [14] Ângulo de orientação escova [15] Diâmetro das rodas [16] Marchas [16] Massa [17] Dimensões do espaço ocupado [18] A = Comprimento [19] B = Altura [20] C = Largura [21] Nivel de potência sonora medido [22] Incerteza [23] Nivel de potência sonora garantido [24] Nivel de pressão sonora [25] Incerteza [26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito [27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo [29] Incerteza	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Rotații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lățime perie [13] Diametru perie [14] Unghi de orientare a periei [15] Diametru roți [16] Viteze [16] Masă [17] Dimensiuni de gabarit [18] A = Lungime [19] B = Înălțime [20] C = Lățime [21] Nivel de putere sonoră măsurat [22] Nesiguranță [23] Nivel de putere sonoră garantat [24] Nivel de presiune sonoră [25] Nesiguranță [26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [29] Nesiguranță
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем двигателя [4] Мощность [5] Скорость двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина щетки [13] Диаметр щетки [14] Угол поворота щетки [15] Диаметр колес [16] Скоростей [17] Масса [18] Габаритные размеры [19] A = Длина [20] B = Высота [21] C = Ширина [22] Уровень измеренной звуковой мощности [23] Погрешность [24] Уровень звуковой мощности гарантированный [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность [27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [29] Погрешность	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčka motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapalovacia sviečka [11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Šírka kľeý [13] Priemer kľeý [14] Uhol nasmerovania kľeý [15] Priemer kolies [16] Prevodových [17] Hmotnosť [18] Vonkajšie rozmery [19] A = Dĺžka [20] B = Výška [21] C = Šírka [22] Hladina nameraného akustického výkonu [23] Nepresnosť merania [24] Hladina zarúčeného akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [29] Nepresnosť merania	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Širina metle [13] Premer metle [14] Kot obračanja metle [15] Premer koles [16] Prestav [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dolžina [20] B = Višina [21] C = Širina [22] Raven izmerjene zvočne moči [23] Negotovost [24] Raven zagotovljene zvočne moči [25] Raven zvočnega pritiska [26] Negotovost [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [29] Negotovost

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Širina četke [13] Prečnik četke [14] Ugao usmeravanja četke [15] Prečnik točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmereni nivo zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovani nivo zvučne snage [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [29] Nesigurnost	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankens volym [8] Motorolja [9] Motoroljetankens volym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Borstens bredd [13] Borstens diameter [14] Borstens orienteringsvinkel [15] Hjuldiameter [16] Växlar [17] Vikt [18] Totalmått [19] A = Längd [20] B = Höjd [21] C = Bredd [22] Uppmått ljudeffektnivå [23] Mätosäkerhet [24] Garanterad ljudeffektnivå [25] Ljudtrycksnivå [26] Mätosäkerhet [27] Handöverförda vibrationer på höger handtag [28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag [29] Mätosäkerhet	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Silindir hacmi [4] Güç [5] Motor devri [6] Yakıt [7] Yakıt deposunun kapasitesi [8] Motor yağı [9] Motor yağı deposunun kapasitesi [10] Buji [11] Buji, elektrot mesafesi [12] Fırça genişliği [13] Fırça çapı [14] Fırça yönü açısı [15] Teker çapı [16] Vites [17] Ağırlık [18] Genel ebatlar [19] A = Uzunluk [20] B = Yükseklik [21] C = Genişlik [22] Ölçülen ses güç seviyesi [23] Belirsizlik [24] Garanti edilen ses güç seviyesi [25] Ses basınç seviyesi [26] Belirsizlik [27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim [28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim [29] Belirsizlik
---	---	--



ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
2.4 Mantenimiento, almacenamiento y transporte.....	3
3. CONOCER LA MÁQUINA	4
3.1 Descripción máquina y uso previsto.....	4
3.2 Señales de seguridad	4
3.3 Etiqueta de identificación	5
3.4 Componentes principales	5
4. MONTAJE.....	5
4.1 Componentes para el montaje	6
4.2 Montaje cables de mando avance y cóclea	6
4.3 Montaje del mango	6
4.4 Montaje mando del cambio	6
4.5 Montaje boca de descarga.....	6
4.6 Montaje extensión cóclea (ST 767 H) ...	7
4.7 Patines de nivelación	7
5. MANDOS DE CONTROL	8
5.1 Llave de encendido	8
5.2 Grifo del carburante	8
5.3 Mando acelerador.....	8
5.4 Mando choke	8
5.5 Cebador.....	8
5.6 Empuñadura de arranque manual.....	8
5.7 Mando de arranque eléctrico	8
5.8 Mando de avance.....	8
5.9 Brazo de dirección	8
5.10 Mando cóclea	9
5.11 Palanca de cambio.....	9
5.12 Orientación de la boca y el deflector (versión manija).....	9
5.13 Orientación eléctrica de la boca y el deflector (versión botones)	9
5.14 Interruptores faros y calentamiento empuñadura (opcionales)	9
5.15 Pedal de elevación.....	9
6. USO DE LA MÁQUINA.....	10
6.1 Operaciones preliminares.....	10
6.2 Controles de seguridad.....	10
6.3 Arranque /trabajo	10
6.4 Parada	12
6.5 Recomendaciones de uso	12
6.6 Después del uso	12
7. MANTENIMIENTO	12
7.1 Información general	12
7.2 Suministro de carburante	13
7.3 Control / llenado aceite motor	13
7.4 Limpieza.....	14
7.5 Bujía.....	14
7.6 Carburador.....	14
7.7 Tuercas y tornillos de fijación	14
7.8 Eje de la cóclea.....	14
8. ALMACENAMIENTO	14
9. ASISTENCIA Y REPARACIONES	14
10. COBERTURA DE LA GARANTÍA	15
11. TABLA DE MANTENIMIENTOS	15
12. IDENTIFICACIÓN PROBLEMAS	16

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de especial importancia a fines de seguridad o de funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o **IMPORTANTE** ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos señalados con un recuadro con borde con puntos grises indican características opcionales no presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" hacen referencia a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se señalan con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.

1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviatura cap. o párr. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "párr. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

 **Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina.**

 **Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones. Conservar todas las advertencias y las instrucciones para futuras consultas.**

- No permita que los niños o personas que no estén familiarizados con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrara mal, o si hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar a sus reflejos y capacidad de atención.
- Recuerde que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Dispositivos de protección individual (DPI)

- No utilizar la quitanieves sin llevar puesta la indumentaria adecuada.
- Llevar puesto calzado que permita un buen agarre en superficies resbaladizas.
- Llevar siempre gafas de protección o una visera durante el uso, el mantenimiento o la reparación. El funcionamiento de máquinas motorizadas podría proyectar cuerpos extraños en los ojos.

- Usar cascos antirruido.

Zona de trabajo / Máquina

- Controlar bien la zona que se va a limpiar y quitar posibles agentes extraños. Por ejemplo felpudos, ranuras, mesas, cables, etc.
- Antes de arrancar el motor, controlar que están desconectados todos los mandos que accionan partes en movimiento.
- Regular la altura del cárter de protección cóclea para limpiar superficies con grava o rocosas.
- Antes de empezar a quitar la nieve, dejar que el motor y la máquina se adapten a la temperatura externa

Motores de combustión interna

- Advertencia: el carburante es altamente inflamable. ¡Utilizar con atención!
- Guardar siempre la gasolina en contenedores adecuados.
- Efectuar el abastecimiento o el llenado utilizando un embudo, siempre al aire libre, y no fumar durante estas operaciones.
- Efectuar el abastecimiento antes de encender el motor. No abrir el tapón del depósito ni abastecer cuando el motor esté encendido o todavía esté caliente.
- Si hubiera pérdidas de carburante, no ponga en marcha el motor, aleje la máquina del área en la cual se ha vertido y limpiar inmediatamente todo resto de carburante vertido en la máquina o en el terreno
- Enroscar bien el tapón del depósito y de los contenedores del carburante.
- Evitar el contacto del carburante con la ropa y, en ese caso, cambiarse de ropa antes de poner en marcha el motor.

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- No use la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Contactos eléctricos o roces mecánicos pueden generar chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- No accione el motor en espacios cerrados, donde puedan acumularse peligrosos humos de monóxido de carbono. Las operaciones de puesta en marcha deben efectuarse al aire libre o en un lugar bien ventilado. Recuerde siempre que los gases de descarga son tóxicos.
- Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben estar siempre vigilados por un adulto.

- Prestar especial atención cuando se utiliza la máquina en caminos de grava, aceras y calles o cuando se atraviesan. Prestar atención a los peligros no visibles.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.

Comportamientos

- No oriente la apertura de la boca de descarga contra viento, o hacia personas, animales, vehículo, casas y todo lo que pueda sufrir daños por la nieve o por objetos escondidos en la nieve. No permita que nadie pare delante de la máquina.
- No utilice nunca la quitanieves cerca de cercados, automóviles, ventanas, cercados de vidrio, etc. sin haber ajustado adecuadamente el deflector de la boca de descarga.
- No acercar las manos ni los pies a las partes giratorias. Mantenerse siempre alejado de la abertura de la rampa de descarga de nieve. Mantener siempre limpia la boca de descarga.
- Si la quitanieves choca con cuerpos extraños o presenta vibraciones anómalas, apagar el motor, quitar la llave, esperar que las partes en movimiento se paren e inspeccionar atentamente la máquina para verificar que no haya sufrido daños. Las vibraciones son normalmente síntoma de un problema. Reparar los posibles daños antes de utilizar la máquina.
- Antes de alejarse de la máquina, desconectar todos los mandos, y quitar la llave de encendido de su alojamiento en la máquina.
- Antes de efectuar reparaciones, limpiezas, inspecciones, regulaciones, apagar el motor, quitar la llave y esperar que las partes en movimiento se paren (salvo indicaciones diferentes explícitas en las instrucciones). Desconectar los cables del motor eléctrico. (Opcional)
- No tocar las partes del motor que se calientan durante el uso. Riesgo de quemaduras.
- No utilice la máquina a una velocidad de transporte elevada en superficies resbaladizas. Prestar atención cuando se realiza la operación de marcha atrás. Mirar atrás antes y durante la operación de marcha atrás para asegurarse de que no haya obstáculos.
- Desactivar la còclea durante el transporte o la inactividad de la máquina.
- Asegurarse de estar en buenas condiciones de equilibrio y de empuñar firmemente el mango. Camine siempre, no corra.

Limitaciones para el uso

- No utilizar la máquina transversalmente en una pendiente. Moverse siempre desde arriba hacia abajo, después desde abajo

hacia arriba. Prestar atención cuando se cambia de dirección en una pendiente.

Evitar pendientes empinadas.

- No utilizar la máquina si las protecciones son insuficientes o si los dispositivos de seguridad no están correctamente colocados.
- No desconectar ni manipular los sistemas de seguridad presentes.
- No alterar los ajustes del motor, ni llevarlo a sobre régimen. Si se hace funcionar al motor con un número de revoluciones excesivas, aumenta el riesgo de lesiones personales.
- No sobrecargar la máquina conduciéndola a una velocidad demasiado elevada.
- No introduzca las manos dentro de la descarga o de la còclea sin haber apagado el motor y quitado la llave.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina.

⚠ Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.

Mantenimiento

- Si el depósito debe ser vaciado, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.
- Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.

Almacenamiento

- No dejar carburante en el depósito si la máquina se almacena en un edificio en el que los vapores del carburante pueden entrar en contacto con llamas libres, chispas o fuentes de calor.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar la quitanieves.
- Hacer siempre referencia a las instrucciones de uso para los detalles importantes si la quitanieves debe ser conservada durante un largo periodo.

Transporte

- Si la máquina debe ser transportada en un camión o un remolque utilizar rampas de acceso de resistencia, anchura y longitud adecuadas.

- Cargar la máquina con el motor apagado, con empuje, usando un número adecuado de personas.
- Durante el transporte, cerrar el grifo del carburante (si estuviera previsto) y asegurar adecuadamente la máquina al medio de transporte mediante cable o cadenas.

2.5 TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medioambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos.
- Siga rigurosamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los especiales centros de recogida que procederán al reciclaje de los materiales.
- En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandone la máquina en el ambiente, deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es una quitanieves.

La máquina está dotada de una cóclea de espalado, protegida por cárter, que dirige la nieve a una boca de descarga. La cóclea está movida por el motor que suministra también la tracción a la máquina.

La conducción de la máquina se efectúa mediante los mandos posicionados en el salpicadero.

El operador puede conducir la máquina y accionar los mandos principales manteniéndose siempre de siempre de pie, en el puesto de conducción, detrás de la máquina.

3.1.1 Uso previsto

Esta máquina está proyectada y construida para la limpieza, despeje y expulsión de la nieve de aceras, jardines, vados permanentes y otras superficies a nivel del suelo.

La quitanieves debe utilizarse exclusivamente para retirar la nieve.

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- Utilizar la máquina sobre superficies por encima del nivel del suelo, como tejados de casas, autoservicios, pórticos u otras estructuras o edificios.
- Accionar la cóclea en presencia de elementos diferentes de la nieve (por ejemplo tierra, hierba, piedras, etc.).
- Arrastrar o empujar cargas.
- Transportar niños u otros pasajeros.

IMPORTANTE *El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y que el Fabricante decline toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

3.1.3 Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para uso no profesional.

IMPORTANTE *La máquina debe ser utilizada por un solo operador.*

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (fig. 4). Su función es la de recordar al operador que utilice la máquina con la atención y cautela necesarias. Significado de los símbolos:

¡ATENCIÓN!



¡ATENCIÓN! Leer las instrucciones antes de utilizar la máquina.

¡PELIGRO! Mantener las manos y los pies lejos de las partes giratorias.

¡PELIGRO! Expulsión de objetos. No orientar la boca de expulsión hacia las personas o animales.

¡PELIGRO! Rotor en rotación. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de nieve.



¡PELIGRO! Mantener la zona de trabajo libre de personas, niños y animales.



¡ATENCIÓN! Quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.



¡PELIGRO! Está prohibido introducir las manos en el interior del canal de expulsión con la cóclea en movimiento. Parar el motor antes de desobstruir la boca de descarga.



¡PELIGRO! Mantenerse apartado de las superficies calientes.



¡PELIGRO! Los motores emiten monóxido de carbono. NO arrancar la máquina en un espacio cerrado.



¡PELIGRO! El carburante es inflamable y explosivo. Quitar la llave de encendido y dejar enfriar el motor antes de efectuar el abastecimiento



¡PELIGRO! Riesgo de incendio o explosión. No fume, no utilice llamas libres o fuentes de encendido



¡PELIGRO! Usar siempre auriculares protectores.



¡PELIGRO! Utilizar gafas protectoras.

IMPORTANTE Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben ser sustituidas. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación indica los siguientes datos (fig. 1):

1. Dirección del fabricante
2. Tipo de máquina
3. Nivel de potencia acústica
4. Marca CE de conformidad
5. Revoluciones de ejercicio del motor
6. Potencia del motor
7. Cilindrada del motor
8. Mes/Año de fabricación
9. Número de matrícula
10. Código artículo

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la cubierta.

IMPORTANTE Utilizar los nombres de identificación indicados en la etiqueta de identificación del producto.

IMPORTANTE Utilizar los nombres de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está construida de los siguientes componentes principales (fig. 1):

- A. Bastidor
- B. Salpicadero
- C. Motor
- D. Depósito carburante
- E. Enchufe para arranque eléctrico
- F. Empuñadura para arranque manual
- G. Deflector
- H. Boca de descarga
- I. Pala
- J. Cáter de protección cóclea
- K. Cóclea
- L. Patines de nivelación
- M. Faros (Opcionales)
- N. Ruedas/orugas
- O. Extensión cóclea (Opcional)

4. MONTAJE

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de la remoción del embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

⚠ Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber efectuado las indicaciones de la sección "MONTAJE".

IMPORTANTE La máquina es suministrada sin aceite motor y carburante.

4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje están incluidos los componentes para el montaje (fig. 3) indicados en la siguiente tabla:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
Pos.	Descripción	Cant.
A	Mando del cambio	1
B	Tornillería de fijación mando del cambio	-
C	Distanciales con tornillos para fijación mango	2
D	Empuñaduras palancas de cambio y orientación deflector	2
E	Embudo	1
F	Llave de seguridad	1
G	Boca de descarga	1
H	Tornillos y tuercas autoblocantes	3 + 3

ST 767 H		
Pos.	Descripción	Cant.
A	Mando del cambio	1
B	Tornillería de fijación mando del cambio	-
C	Distanciales con tornillos para fijación mango	2
D	Empuñadura palanca de cambio	1
E	Embudo	1
F	Llave de seguridad	1
G	Boca de descarga	1
H	Tornillos y tuercas autoblocantes	3 + 3
I	Extensión cóclea	1
J	Tornillería de fijación extensión cóclea	4

4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluidas estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la quitanieves de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

4.2 MONTAJE CABLES DE MANDO AVANCE Y CÓCLEA

Enganchar el ojal del cable en la anilla correspondiente (fig. 5.A, fig 5.B).

NOTA *Los cables están ya premontados en el salpicadero.*

4.3 MONTAJE DEL MANGO

El mango es entregado con el salpicadero ya ensamblado. Los tornillos para el montaje del mango en la máquina, los tornillos para fijar el mando del cambio, la tornillería para fijar la boca de descarga y las empuñaduras de la palanca de cambio y de la palanca del deflector se entregan en una confección separada situada en el embalaje de la máquina.

Montar de la siguiente manera:

1. Acercar los dos tubos de extremidad del mango (fig. 6.A) al soporte (fig. 6.B).
2. Introducir los distanciales (fig. 6.C) y alinearlos a los orificios teniendo en cuenta el diámetro correcto (cavidad menor hacia el exterior, cavidad mayor hacia el interior).
3. Introducir en los orificios los tornillos, las arandelas y las tuercas y bloquearlos.

4.3.1 Montaje de las empuñaduras de las palancas

Enroscar cada empuñadura en las varillas roscadas de las palancas (fig. 7).
Cerrar la tuerca de fijación.

4.4 MONTAJE MANDO DEL CAMBIO

1. Introducir la articulación (fig. 8.A) del mando del cambio en el orificio de la palanca (fig. 8.B) para conectarla a la transmisión y fijarla con la tuerca (fig. 8.C).
2. Acercar la parte superior (fig. 8.D) del mando del cambio al orificio de la parte inferior de la palanca de cambio y fijarlo introduciendo el perno (fig. 8.E) y el pasador (preensamblados en la palanca de cambio) (fig. 8.F).

4.5 MONTAJE BOCA DE DESCARGA

1. Colocar la boca de descarga (fig. 9.A) en la conexión de brida (fig. 9.B) haciendo coincidir los orificios en la base de la boca.
2. Introducir los tornillos con las arandelas en los orificios y fijar (fig. 9.C).

4.5.1 Conexión cable de orientación boca de descarga

El cable de orientación tiene la finalidad de conectar la boca de descarga en la manivela de orientación colocada en el salpicadero, permitiendo de esta forma orientar la boca en la dirección deseada.

1. Introducir el cable (fig. 9.D) y fijar la abrazadera en el sistema de rotación de la boca.

4.5.2 Montaje cable de orientación del deflector (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

El cable de orientación del deflector tiene el objetivo de conectar el deflector de la boca de descarga al mando colocado en el salpicadero, permitiendo de esta forma levantarlo / bajarlo para orientarlo en la dirección deseada.

1. Introducir la extremidad del cable de orientación (fig. 10.C) en el perno (fig. 10.B).
2. Introducir en el perno el pasador y bloquear (fig. 10.D).
3. Introducir el tornillo de registro (fig. 10.A) en el alojamiento (fig. 10.E) y apretar la tuerca (fig. 10.A).
4. Pasar el cable por el pasacable del tapón del aceite manteniéndose alejado del silenciador.

4.5.3 Fijación conectores de orientación del deflector y de la boca de descarga (ST 767 H)

Quando se conectan los conectores eléctricos de orientación del deflector y de la boca de descarga, se proporciona energía al sistema, permitiendo orientar la boca de descarga hacia la dirección deseada.

Fijar los conectores de alimentación del salpicadero (fig.11.A), del cable de orientación del deflector (fig.11.B) y de la boca de descarga (fig.11.C) a los respectivos acoplamientos. Pasar el cable por el pasacable (fig.11.D) situado detrás del motor.

4.6 MONTAJE EXTENSIÓN CÓCLEA (ST 767 H)

La extensión cóclea permite recoger una mayor cantidad de nieve en la cóclea, de forma que se optimiza y agiliza el trabajo.

1. Colocar la extensión cóclea en la parte superior de la cóclea, como se muestra en la figura (fig. 12.A).
2. Introducir en los orificios los tornillos y las tuercas (fig. 12.B).

4.7 PATINES DE NIVELACIÓN

Los patines sirven para regular la distancia de la cóclea del terreno de manera que la proteja. La máquina cuenta con dos tipos de patines:

- En metal: se usan para trabajar sobre terrenos duros o irregulares que podrían estropear los patines, por ejemplo, en asfalto o en caminos de grava (fig. 13.B).
- En plástico: se usan para trabajar sobre terrenos más blandos que no dañan los patines, tales como jardines o caminos regulares (fig.13.C).

Para el montaje:

1. Aflojar los tornillos (fig. 13.A). Subir / bajar los patines (fig. 13.B, 13.C).
2. Apretar los tornillos.

Comprobar que los patines estén regulados al mismo nivel en ambos lados.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 LLAVE DE ENCENDIDO

Permite la parada y el arranque de motor. La llave de encendido tiene dos posiciones (fig. 15.A):

1. Llave extraída - OFF - el motor se para y no puede arrancarse.
2. Llave introducida - ON - el motor puede arrancarse y ponerse en funcionamiento.

IMPORTANTE *El motor no se pone en marcha si la llave de seguridad no está introducida completamente. En algunos modelos también es necesario girar la llave en sentido horario para permitir el arranque.*

5.2 GRIFO DEL CARBURANTE

La apertura del grifo del carburante permite la distribución del carburante (fig. 15.B).

1. sentido levógiro - abierto.
2. sentido horario - cerrado.

5.3 MANDO ACELERADOR

Regula el número de las revoluciones del motor.

Las posiciones, indicadas en la placa, corresponden a la (fig. 15.C):



1. **Pleno régimen.** Utilizar siempre para la puesta en marcha de la máquina y durante el funcionamiento.



2. **Mínimo.** Se utiliza cuando el motor está suficientemente caliente durante las fases de estacionamiento.

STOP



3. **Posición de parada (si estuviera presente).** La máquina se para inmediatamente.
4. **Posición intermedia (si estuviera presente).** Desplazando la palanca del acelerador hacia liebre / tortuga se puede aumentar / disminuir la velocidad y elegir la más apropiada a las exigencias de trabajo (nieve alta, terreno irregular, etc).

5.4 MANDO CHOKE

Se utiliza para el encendido del motor en frío. El mando choke presenta dos posiciones (fig. 15.D):



El choke está activado (para la puesta en marcha en frío).



El choke está desactivado (funcionamiento normal y puesta en marcha en caliente).

5.5 CEBADOR

Apretando el mando de goma del cebador se inyecta carburante en el colector de aspiración del carburador, facilitando, de esta manera, el arranque del motor en frío (fig. 15.L).

5.6 EMPUÑADURA DE ARRANQUE MANUAL

Permite el arranque manual del motor (fig. 15.H).

5.7 MANDO DE ARRANQUE ELÉCTRICO

Permite el arranque eléctrico del motor (fig. 15.M) cuando la máquina está conectada a la red eléctrica por medio del enchufe de tres polos con toma a tierra (fig. 15.G).

5.8 MANDO DE AVANCE

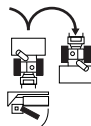
Permite el avance de la máquina.

1. Bajar el mando (fig. 14.D) hasta que se adhiera a la empuñadura para avanzar.
2. Soltar el mando para parar el avance de la máquina.

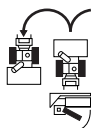
5.9 BRAZO DE DIRECCIÓN

El brazo de dirección (fig. 14.E, fig. 14.H, fig. 14.I) abre un sistema de bloqueo diferencial para un giro de la máquina más ágil.

- fig. 14.E: la palanca le permite girar tanto a la derecha como a la izquierda. Presione la palanca (fig. 14.E) y al mismo tiempo dirija la máquina hacia la derecha o hacia la izquierda.
- 14.H-I:



Para girar a la derecha, presionar la palanca (fig. 14.H) y al mismo tiempo, orientar la máquina hacia la derecha. El empuje ejercido sobre la máquina determina el bloqueo de la rueda o la oruga derecha, lo cual permite el giro a la derecha.



Para girar a la izquierda, presionar la palanca (fig. 14.I) y, al mismo tiempo, orientar la máquina hacia la izquierda. El empuje ejercido sobre la máquina determina el bloqueo de la rueda o la oruga izquierda, lo cual permite el giro a la izquierda.

NOTA Si no se utiliza el brazo de dirección, la dificultad del giro será mayor.

NOTA Si no se utiliza el brazo de dirección para girar, la oruga puede salirse.

5.10 MANDO CÓCLEA

Acciona la rotación de la cóclea.

- Para accionar la rotación de la cóclea bajar el mando (fig. 14.C) hasta que se adhiera a la empuñadura.
- Si el mando cóclea se acciona singularmente, cuando se suelte la rotación de la cóclea se para y la palanca vuelve automáticamente a la posición inicial.

Si el mando cóclea se acciona junto con el mando avance, al soltarlo permanece introducido. Se desactiva únicamente soltando también el mando de avance (fig. 14.D).

5.11 PALANCA DE CAMBIO

La máquina está dotada de cambio accionable por una palanca (fig. 14.A):

- 6 marchas para la regulación de la velocidad de avance.
- 2 marchas para la regulación de la velocidad marcha atrás.

5.12 ORIENTACIÓN DE LA BOCA Y EL DEFLECTOR (VERSIÓN MANIJA)

La rotación de la boca de descarga está regulada por medio de la manivela que permite orientar la descarga de la nieve en la dirección deseada.

- Girar la manija (fig. 14.N) en sentido horario/levógiro para orientar la boca.
- La parte superior e inferior del deflector están controladas por la palanca (fig. 14.B). Mover la palanca adelante/atrás para bajar/subir el deflector.
- **Palanca toda adelante** = deflector bajo.
 - **Palanca toda atrás** = deflector alto.

5.13 ORIENTACIÓN ELÉCTRICA DE LA BOCA Y EL DEFLECTOR (VERSIÓN BOTONES)

Permite orientar la descarga de la nieve en la dirección deseada.

- Pulsar el botón (fig. 14.L) adelante y atrás para orientar el deflector (fig. 1.G).
- Pulsar el botón (fig. 14.M) a la derecha / izquierda para orientar la boca de descarga (fig. 1.H).

5.14 INTERRUPTORES FAROS Y CALENTAMIENTO EMPUÑADURA (OPCIONALES)

Para encender los faros, colocar el interruptor en posición I (fig. 14.F).

- **Faros encendidos** = interruptor en posición I.

Para poner en marcha el calentamiento de la empuñadura colocar el interruptor en posición I (fig. 14.G).

- **Calentamiento encendido** = interruptor en posición I.

5.15 PEDAL DE ELEVACIÓN

Pedal (fig. 16.A) para regular la altura de trabajo de la cóclea:

- **Pos. 1** - completamente levantada. Se utiliza para el transporte de la máquina

- **Pos. 2** - posición de trabajo. La cóclea se coloca en posición intermedia. Se emplea en condiciones de trabajo normales.
- **Pos. 3** - adherida al terreno. La cóclea está completamente bajada y adherida al terreno. La parte anterior de las orugas queda levantada respecto al suelo. Se utiliza en condiciones especiales (p. ej., nieve congelada).

Para regular la altura de la cóclea, proceder como se describe a continuación:

- Empuñar las manijas de guía con ambas manos.
- Presionar el pedal y, al mismo tiempo, levantar/bajar la máquina según la posición que se desee configurar.
- Al soltar el pedal, la máquina queda bloqueada en la posición elegida.

6. USO DE LA MÁQUINA

 **Las normas de seguridad que efectuar durante el uso de la máquina se describen en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos y peligros graves.**

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de utilizar la máquina controlar la presencia de carburante y el nivel del aceite. Para las modalidades y precauciones sobre el abastecimiento de carburante y el llenado de aceite (ver párr. 7.2 y párr. 7.3).

Antes de utilizar la máquina, regular la altura de los patines para adaptar la máquina a las condiciones del terreno (ver párr. 4.7).

6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Asegurarse de haber entendido los contenidos antes de proceder. Además, efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

 **Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**

6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Instalación del carburante y conexiones.	Ninguna pérdida.
Cables eléctricos,	Todo el aislamiento intacto. Ningún daño mecánico.
Circuito del aceite.	Ninguna pérdida. Ningún daño.
Guía de prueba	Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo.

6.2.2 Test de funcionamiento tracción y cóclea

Acción	Resultado
Arrancar la máquina (párr. 6.3)	Las ruedas y la cóclea deben permanecer paradas.
Test de funcionamiento tracción	
Presionar el mando de avance (fig. 14.D).	Las ruedas hacen que avance la quitanieves.
Soltar el mando de avance (fig. 14.D).	Las ruedas se paran.
Test de funcionamiento cóclea	
Presionar el mando cóclea (fig. 14.C).	La cóclea empieza a girar.
Soltar el mando cóclea.	La cóclea se para
Test de funcionamiento cóclea y ruedas	
Mantener presionado el mando de avance (fig. 14.D) y presionar el mando cóclea (fig. 14.C).	Las ruedas hacen avanzar la quitanieves y la cóclea gira.
Soltar el mando cóclea (fig. 14.C).	Las ruedas giran y la cóclea sigue girando.
Soltar el mando de avance (fig. 14.D).	Las ruedas se bloquean y la cóclea se para.

 **Si alguno de los resultados es diferente de lo indicado en las siguientes tablas, ¡no se puede utilizar la máquina! Llevar la máquina a un centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.**

6.3 ARRANQUE /TRABAJO

1. Abrir el grifo del carburante (fig. 15.B).
2. Introducir la llave de seguridad y girarla en sentido horario donde está indicado (fig. 15.A).

6.3.1 Arranque en frío

1. Llevar el acelerador a pleno régimen (fig. 15.C).
2. Activar el choke (fig. 15.D).
3. Presionar el mando del cebador (fig. 15.L) dos o tres veces. Asegurarse de que el orificio esté tapado con el dedo cuando se presiona el mando.
4. Arrancar con el mando eléctrico (párr. 6.3.4) o manual (párr. 6.3.3).
5. Desactivar el choke (fig. 15.D).

IMPORTANTE *Antes de trabajar con la máquina, esperar algunos minutos para que el aceite se caliente.*

6.3.2 Arranque en caliente

1. Llevar el acelerador a pleno régimen (fig. 15.C).
2. Verificar que el choke esté desactivado (fig. 15.D).
3. Arrancar con el mando eléctrico o manual (ver a continuación).

IMPORTANTE *En la partida en caliente no presione el cebador.*

6.3.3 Arranque manual

Para arrancar manualmente el motor, tirar lentamente de la empuñadura (fig. 15.H) hacia fuera hasta que se perciba una cierta resistencia. En ese momento tirar con fuerza y acompañar la empuñadura cuando la suelte. Repetir la operación hasta que arranque el motor.

NOTA *No efectúe más de 3/4 intentos, de lo contrario se podría ahogar el motor. Verificar las posibles causas de falta de arranque en la "Tabla de identificación problemas".*

6.3.4 Arranque eléctrico

 **Asegurarse de que la instalación de alimentación esté provista de puesta a tierra y salvavidas.**

1. Introducir el enchufe del cable de alimentación (fig. 15.G) a una toma de alimentación de 230V.
2. Presionar el botón de arranque para poner en marcha el motor.
3. Una vez puesto en marcha el motor, quitar el enchufe de la toma de alimentación.

6.3.5 Trabajo

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:

- Por medio del correspondiente mando orientar la boca de descarga y el deflector (fig. 1.G).
- Para aumentar la longitud del chorro de nieve, orientar el deflector hacia arriba.
- Para disminuir la longitud del chorro de nieve, orientar el deflector hacia abajo.
- Programar la marcha según el recorrido, de la cantidad de nieve.
- Presionar el mando cóclea (fig. 14.C) para activar la rotación de la cóclea delante.
- Presionar el mando de avance (fig. 14.D) para accionar la tracción.

NOTA Utilizar siempre el motor a pleno régimen durante el uso de la máquina.

6.3.6 Dirección

El giro se produce de forma diversa dependiendo del tipo de quitanieves.

ST 526 S, Orientando la máquina hacia
ST 625, la dirección deseada.
ST 665

En los modelos con "diff-lock release" la dirección es más fácil (ver tabla datos técnicos).

ST 665 T, Presionar los brazos de
ST 726 T, dirección derecho o izquierdo
ST 767 H (fig. 14.H, fig 14.I) para girar a la derecha o a la izquierda.

6.3.7 Cambio de marcha

El cambio de marcha se realiza de forma diversa dependiendo del tipo de quitanieves.

- ST 526 S, El cambio de marcha es efectuado
ST 625, con la máquina parada.
ST 665, Para cambiar marcha proceder
ST 665 T, como se describe a continuación:
ST 726 T
- Parar la máquina soltando el mando de avance (fig. 14.D) y el mando cóclea (fig. 14.C).
 - Mover la palanca de cambio (fig. 14.A) a la posición deseada.
 - Volver a comenzar el trabajo normal.

IMPORTANTE El cambio de marcha con la máquina en movimiento provoca daños al sistema de transmisión.

- ST 767 H El cambio de marcha se realiza en movimiento. Para cambiar marcha proceder como de describe a continuación:
- Mientras se trabaja de forma normal, mover la palanca de cambio a la posición deseada (fig. 14.A).

IMPORTANTE El cambio de marcha con la máquina parada puede resultar más difícil.

6.4 PARADA

Para parar la máquina soltar el mando cóclea (fig. 14.C) y el mando avance (fig. 14.D). Para apagar la máquina, proceder con una de las siguientes modalidades:

- Extraer o girar la llave de seguridad (fig. 15.A).
- Llevar el acelerador (fig. 15.C) a la posición de parada.

 **El grifo del carburante siempre debe estar cerrado cuando la máquina no está en funcionamiento.**

 **El motor podría estar muy caliente después del apagado. No toque el tubo ni las partes adyacentes. Existe peligro de quemaduras.**

IMPORTANTE Si uno se debe alejar de la máquina, extraer siempre la llave de seguridad (fig. 15.A).

6.5 RECOMENDACIONES DE USO

- La evacuación de la nieve resulta más eficaz cuando todavía está fresca. Repasar las zonas ya limpias para eliminar los residuos de nieve
- Si es posible, expulsar la nieve en la dirección del viento. Controlar la distancia y la dirección del chorro de la nieve expulsada.
- En presencia de viento fuerte bajar el deflector para dirigir hacia el terreno la nieve descargada, reduciendo las probabilidades de que el viento la transporte a zonas inapropiadas.
- Al final del trabajo, dejar en movimiento la máquina durante algunos minutos, para evitar la formación de hielo en la boca de expulsión.
- Mantener siempre una velocidad apropiada a las condiciones de la nieve, regulándola de manera que la nieve se expulse con un flujo constante.
- Reducir las revoluciones del motor antes de pararlo.

6.6 DESPUÉS DEL USO

- Efectuar la limpieza (párr. 7.4).
- Mover varias veces hacia adelante y hacia atrás todos los mandos.
- Verificar que el choke esté acoplado.
- Comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar posibles tornillos y pernos aflojados.

 **No cubrir la máquina hasta que el motor y el tubo estén otra vez calientes.**

7. MANTENIMIENTO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

IMPORTANTE *Leas normas de seguridad que seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el par. 2.4.*

 **Todos los controles y las intervenciones de mantenimiento deben ser efectuadas con la máquina parada y el motor apagado. Quitar la llave y leer las instrucciones relativas antes de iniciar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.**

 **Usar ropa adecuada, guantes y gafas antes de efectuar mantenimientos.**

- Las frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos". La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.
- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante no se hace responsable en caso de daños o lesiones causadas por dichos productos.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.

IMPORTANTE *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por vuestro Vendedor o por un Centro especializado.*

7.2 SUMINISTRO DE CARBURANTE

Para suministrar el carburante:

1. Aflojar el tapón de cierre del depósito (fig. 15.E) y quitarlo.
2. Introducir el embudo (fig. 15.I).
3. Suministrar el carburante y quitar el embudo (fig. 15.I).
4. Al finalizar el suministro, apretar bien el tapón del carburante (fig. 15.E) y limpiar las posibles fugas.

NOTA *No llene el depósito de carburante hasta el tope.*

NOTA *Use solo el carburante indicado en la tabla de datos técnicos. No utilice otros tipos de carburante. Es posible utilizar carburantes ecológicos, como la gasolina a base de alquilatos. La composición de esta gasolina tiene un impacto menor en personas y ambiente. No están indicados efectos negativos relacionados con el uso de las mismas. Sin embargo en el comercio existen tipos de gasolina a base de alquilatos para las cuales no es posible dar indicaciones precisas con respecto a su uso. Para mayores informaciones se aconseja consultar las instrucciones y los datos suministrados por el fabricante de gasolina a base de alquilatos.*

NOTA *El carburante se deteriora y no puede permanecer en el depósito durante un período superior a 30 días. Antes del almacenamiento durante un largo período, cargar en el depósito una cantidad de carburante suficiente para que termine el último uso (cap. 8).*

7.3 CONTROL / LLENADO ACEITE MOTOR

 **Comprobar el nivel del aceite antes de cada uso.**

NOTA La máquina se entrega al usuario sin aceite motor.

7.3.1 Control / llenado

Procedimiento:

- Poner la máquina sobre una superficie plana para las operaciones de control.
- Limpiar la zona alrededor del tapón (fig. 15.K). Aflojarla y extraerla. Limpiar la varilla.
- Introducir completamente la varilla sin atornillarla en posición.
- Extraer de nuevo la varilla. Comprobar el nivel de aceite.
- Proceder al llenado si el nivel está por debajo de la señal "L" (fig. 17).
- Para realizar la sustitución correctamente consultar el párr. 7.3.2

 **No exceder en el llenado, esto podría causar el sobrecalentamiento del motor. Si el nivel supera el nivel "H" (fig. 17), drenar hasta alcanzar el nivel correcto.**

NOTA Para el tipo de aceite a usar ver "Tabla datos técnicos".

7.3.2 Sustitución

 **El aceite motor podría estar muy caliente si se quita inmediatamente después de haber apagado el motor. Por lo tanto, dejar enfriar el motor durante algunos minutos antes de quitar el aceite.**

- Sustituir el aceite motor con la frecuencia indicadas en la "Tabla de mantenimientos". Cambiar el aceite más a menudo si el motor debe funcionar en condiciones difíciles. Proceder como se describe a continuación:
1. Colocar la máquina en una superficie plana.
 2. Posicionar un recipiente de recogida al nivel del tubo de descarga.
 3. Quitar el tapón de recarga (fig. 15.K).
 4. Quitar el tapón de descarga (fig. 15.J).
 5. Recoger el aceite en el recipiente.
 6. Volver a enroscar el tapón de descarga del aceite.
 7. Limpiar las posibles fugas de aceite.
 8. Llenar con aceite nuevo. Para la cantidad de aceite ver "Tabla datos técnicos".
 9. Cada vez que se llena, poner en marcha el motor y proceder al mínimo durante 30 segundos.

10. Controlar que no haya pérdidas de aceite.
11. Apagar el motor. Esperar 30 segundos y controlar de nuevo el nivel del aceite. Si fuera necesario ver también "control/llenado" (párr. 7.3.1).

IMPORTANTE Entregar el aceite para la eliminación conforme con las normativas locales.

7.4 LIMPIEZA

 **Efectuar las operaciones de limpieza con la máquina apagada. No intente quitar la nieve de la descarga sin antes:**

- **Soltar el mando cóclea.**
- **Apagar el motor.**
- **Quitar la llave de encendido.**

Limpiar siempre la máquina después del uso Para la limpieza, atenerse a las instrucciones siguientes:

- Utilizar la pala (fig. 1.I) para la limpieza de la boca de descarga y para la limpieza de la máquina de los residuos de nieve.
- Limpiar el motor con un cepillo y/o aire comprimido.
- No pulverizar agua directamente en el motor.
- Después de la limpieza con agua, poner en marcha la máquina y la cóclea para eliminar el agua que de lo contrario podría penetrar en los cojinetes y provocar daños.

IMPORTANTE No utilice nunca agua a alta presión. Podría dañar los componentes eléctricos.

7.5 BUJÍA

Para operaciones en la bujía contactar con un Distribuidor o Centro de asistencia autorizado. Consultar la tabla de mantenimientos y la tabla de identificación de problemas para las intervenciones relativas a la bujía.

7.6 CARBURADOR

El carburador es ajustado previamente por el fabricante. Consultar la tabla de identificación de problemas para verificar cuándo es necesario intervenir en el carburador (cap. 12).

7.7 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.

- Controlar regularmente que las tuercas de fijación de la boca de descarga estén apretadas correctamente.

7.8 EJE DE LA CÓCLEA

Para facilitar la rotación de la cóclea se aconseja engrasar periódicamente los orificios del eje de la cóclea utilizando un engrasador de jeringuilla.

Para engrasar:

- Retirar las chavetas y los tornillos (fig. 18).
- Engrasar los orificios y girar la cóclea sobre el eje varias veces para permitir que la grasa se deslice en el interior del eje.
- Volver a colocar los tornillos y las chavetas (fig. 18).

8. ALMACENAMIENTO

Cuando la máquina debe almacenarse durante un período superior a 30 días:

1. Vaciar el circuito de alimentación del carburante:
 - Cerrar el grifo del carburante (fig. 15.B).
 - Arrancar el motor de la máquina y dejarlo en movimiento hasta que se pare porque se haya agotado el carburante.
2. Cambiar el aceite motor si la operación no se ha efectuado en los tres meses anteriores.
3. Limpiar con cuidado la quitanieves.
4. Comprobar que la quitanieves no presente daños. Si es necesario, realizar reparaciones.
5. Si la pintura está dañada, retocarla para evitar la oxidación.
6. Proteger las superficies metálicas expuestas a la oxidación.
7. Almacenar la quitanieves en un ambiente cerrado, si es posible.

9. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo

se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales invalida la garantía.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizado para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

10. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Fata de familiaridad con la documentación adjunta.
- Descuidos.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos.
- Utilización de piezas de recambio no originales.
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía tampoco cubre:

- El desgaste normal de los materiales de consumo como correas de transmisión, taladros, faros, ruedas, pernos de seguridad y cables.
- Desgaste normal.
- Motores. Son cubiertos por las garantías del fabricante del motor en los términos y en las condiciones especificadas.

El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

11. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad		Párrafo
	Primera vez	Sucesivamente cada	
MÁQUINA			
Control de todas las fijaciones	-	Antes de cada uso	7.7
Controles de seguridad / Control de los mandos	-	Antes de cada uso	6.2
Limpieza general y control	-	Después de cada uso	7.4
Limpieza del área de descarga	-	5 horas / después de cada uso	7.4
Lubricación eje de transmisión	-	25 horas / después de cada temporada	***
Lubricación eje de la cóclea	-	10 horas / después de cada temporada	7.8
MOTOR			
Limpieza de la bujía	-	25 horas / después de cada temporada	***
Sustitución bujía	-	100 horas / después de cada temporada	***
Control/llenado nivel aceite motor	-	5 horas / después de cada uso	7.3.1
Sustitución aceite motor	5 horas	50 horas / después de cada temporada	7.3.2

*** Intervenciones que deben ser efectuadas por vuestro Distribuidor o por un Centro de asistencia autorizado

12. IDENTIFICACIÓN PROBLEMAS

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
1. Falta arranque	Llave de encendido no introducida.	Introducir la llave de encendido.
	Falta de carburante	Llenar el depósito con carburante limpio y puro.
	Choke desacoplado	Acoplar el choke.
	Cebador no presionado	Presionar el cebador
	Motor ahogado	Esperar algunos minutos antes de arrancar. No presione el cebador y desacoplar el choke.
	Cable de la bujía desconectado	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
	Bujía dañada	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
	Carburante viejo	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
	Agua en el carburante	Contactar con el centro de asistencia autorizado.

Si los inconvenientes perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar a su Distribuidor.

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
2. Pérdida de potencia.	Expulsión de demasiada nieve	Reducir la velocidad
	Tapón depósito carburante cubierto de hielo o nieve	Quitar hielo o nieve de arriba y alrededor del tapón del depósito.
	Silenciador sucio u obstruido	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
3. Motor gira al mínimo o funciona de manera regular.	El choke está desacoplado	Desacoplar el choke.
	Carburante viejo	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
	Agua en el carburante	Contactar con el centro de asistencia autorizado.
	Carburador necesidad de sustitución	Contactar con el centro de asistencia autorizado
4. Vibraciones excesivas	Partes aflojadas o cóclea o rotor dañados	Apretar todos los dispositivos de fijación. Sustituir las partes dañadas en un centro de asistencia autorizado.
	Mango no posicionado correctamente.	Asegurarse de que el mango esté fijado en su posición.
5. Pérdida o disminución en la expulsión de nieve	Boca de descarga obstruida.	Limpiar la boca de descarga
	Cóclea bloqueada.	Eliminar posibles residuos u objetos extraños de la cóclea.
6. Tracción sin funcionar	Cable de mando de accionamiento de la tracción no regulado correctamente.	Contactar con el centro de asistencia autorizado.

Si los inconvenientes perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar a su Distribuidor.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base:

SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S

c) Numero di Serie:

23A••SWP000001 ÷ 99L••SWP999999

d) Motore:

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 99 dB(A)

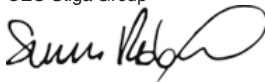
i) Potenza installata: 4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST.S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):
Sweeper

a) Homologation type:	SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S
c) Serial number:	23A**SWP000001 ÷ 99L**SWP999999
d) Engine:	a scoppio

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 12100:2010
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	96 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	99 dB(A)
i) Net power installed:	4,4 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST.S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Balayeuse a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Sweeper a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Net power installed n) Person authorised to create the technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kehrmaschine a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Ruimer a) Type / Basismodel c) Serienummer d) benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Barredora a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Varredora a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σάρωρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Fırçalama Makinesi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Чистач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Ниво на гарантирана звучна моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fejemaskin a) Type / Modell c) Serienummer d) Forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Sopmaskin a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå i) Installerad nettoeffekt n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fejemaskine a) Type / Model c) Serienummer d) forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau i) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Lakaisukone a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Asennettu nettotoho ilmastointikone- Niittokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Zametač a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrníc: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zamiatarka a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) silnik o zaplonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Seprőgép a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: : Подметальная машина a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Čistilica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Pometač a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Zametač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de măturat a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Šlavinio mašina a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Įstaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: KSlaučšanas mašina a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstva) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част A) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Метачка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нетна инсталирана мощност n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Tänavapühkija a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
LWA	
dB	
Type:	
Art.N	
..... -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England